

ES Información general:

BubbleCap – el tapón para carbonatar sus bebidas – permite controlar de manera sencilla la cantidad de dióxido de carbono a introducir en una botella de agua. El dióxido de carbono comprimido se disuelve en el agua fría al agitar la botella cerrada. Cuanto más dióxido de carbono añada, más ácida será la bebida. Tras aprender a utilizar este artilugio, verá que es muy fácil y práctico.

1. Fije con firmeza el adaptador (el tapón pequeño) a la botella de gas. Puede hacerlo con ayuda de BubbleCap.

2. Llene la botella (una botella de PET) con agua fría, pero no hasta arriba, sino deje una quinta parte de la botella vacía para el gas que va a añadir.

3. Expulse el aire apretando la botella y coloque el BubbleCap.

4-6. Conecte el BubbleCap (que está en la botella PET) a la botella de gas mediante un movimiento de palanca. Añada gas hasta que lo oiga liberarse a través de las tres válvulas de seguridad o hasta que no pasen más burbujas al agua. Apriete con suficiente fuerza para asegurar la conexión hermética entre la botella de gas y el BubbleCap. Para evitar que salga gas de más, deje de apretar la botella en cuanto oiga abrirse la válvula de seguridad.

7. Agite la botella con vigor hasta que la perciba algo blanda. **Añada gas 4-5 veces y agite la botella enérgicamente cada vez que haya añadido gas** (véanse las imágenes 4-7).

8. Espere unos 30 segundos para que las burbujas se asienten en el agua. Abra la botella con cuidado y ¡a disfrutar!

EN Overview of the device:

The BubbleCap Carbonator Cap has been developed to be a simple tool that allows you to safely dispense carbon dioxide from a gas cylinder to a soft drink bottle. The carbon dioxide is absorbed into cold water, when pressurised gas is mixed with it in a sealed bottle. The more carbon dioxide is added, the fizzier your drink will be. Using the device requires practice, but in the end it is easy and convenient.

1. Attach the adapter (small cap) tightly to the carbon dioxide cylinder, you can use the BubbleCap as a tool.

2. Fill a soft drink bottle (PET bottle) with cold water. Leave a fifth of the bottle empty, so that there is space for the carbon dioxide to be absorbed.

3. Squeeze the air out of the soft drink bottle and screw on the BubbleCap.

4-6. Add the carbon dioxide to the water with a lever movement, until you hear the gas escaping from the three pressure relief valve holes or no more bubbles are created in the water. Use a strong enough press to ensure the seal between the gas bottle and the device. Conserve the gas, don't let any gas go to waste, but stop pressing as soon as you hear the pressure relief valve open.

7. Mix the carbon dioxide in the water by vigorously shaking until the bottle is soft. **Repeat the addition of gas 4-5 times and shake efficiently in between** (Figures 4-7).

8. Let the bubbles settle in the water for approx. 1/2 min. Open the bottle carefully and enjoy!

SW Allmänt om apparaten:

BubbleCap – Kolsyrningskork är utvecklad till ett enkelt redskap med vars hjälp man på ett tryggt sätt kan dosera koldioxid från en gasflaska in i en limonadflaska. När det trycksatta koldioxidet pressas in i en sluten flaska innehållande kallt vatten absorberar vattnet gasen. Ju mer koldioxid du tillsätter, desto syrligare dryck får du. Användning av apparaten kräver övning, men processen börjar snart gå enkelt och behändigt.

1. Anslut adaptern (liten kork) tätt på gasflaskan – du kan använda BubbleCap som verktyg.

2. Fyll läskedrycksflaskan (PET-flaska) med kallt vatten. Lämna en femtedel av flaskan tom så att det finns tillräckligt med utrymme för gasen som ska blandas i.

3. Pressa ut luften från drycksflaskan och skruva på BubbleCap.

4-6. Pressa in koldioxidet i vattnet med en hävrörelse tills du hör att gas kommer ut från övertrycksventilens tre hål, eller tills det inte blir fler bubblor i vattnet. Använd en tillräckligt stadig tryckningsrörelse så du kan vara säker på att gasflaskan och apparaten sitter tätt mot varandra. Var sparsam med gasen, släpp inte ut gas i onödan utan sluta trycka direkt när du hör att övertrycksventilen öppnas.

7. Blanda gasen med vattnet genom att skaka flaskan kraftigt, tills flaskan mjuknar. **Upprepa tillägningen av gas 4-5 gånger och skaka om flaskan kraftigt emellanåt.** (bilder 4-7).

8. Låt bubblorna lägga sig i vattnet i ca. 1/2 min. Öppna flaskan försiktigt och avnjut!

FI Yleistä laitteesta:

BubbleCap – Hiilihapotuskorkki on kehitetty yksinkertaiseksi työkaluksi, jolla voit annostella hiilidioksidia kaasupullosta limupulloon turvallisesti. Hiilidioksidi imeytyy kylmään veteen, kun paineistettua kaasua sekoitetaan siihen suljetussa pullossa. Mitä enemmän hiilidioksidia lisätään, sitä hapokkaampaa juomaa saat. Laitteen käyttö vaatii harjoittelua, mutta on lopulta helppoa ja kätevää.

1. Kiinnitä adapteri (pieni korkki) kaasupulloon tiukasti, voit käyttää BubbleCapia työkaluna.

2. Täytä virvoitusjuomapullo (PET-pullo) kylmällä vedellä. Jätä viidennes pullosta vajaaksi jotta pulloon jää tilaa imeytettävälle kaasulle.

3. Purista virvoitusjuomapullosta ilma pois ja kierrä BubbleCap kiinni.

4-6. Lisää hiilidioksidi veteen vipuliikkeellä, kunnes kuulet kaasun purkaantuvan kolmesta ylipaineventtiin reiästä tai kuplia ei tule enää veteen. Käytä riittävän syvää painallusta, jotta varmistat kaasupullon ja laitteen välisen tiivistyksen. Säästä kaasua, älä päästä kaasua ulos turhaan, vaan lopeta painaminen heti kun kuulet ylipaineventtiin avautuvan.

7. Sekoita kaasu veteen voimakkaasti sekoittaen, kunnes pullo pehmenee. **Toista kaasun lisäys 4-5 kertaa välillä tehokkaasti sekoittaen** (kuvat 4-7).

8. Anna kuplien asettua veteen n. 1/2 min. Avaa pullo varovaisesti ja nauti!

FR Informations générales sur l'appareil :

Le bouchon de gazéification BubbleCap a été conçu comme un outil de travail simple qui permet de doser du gaz carbonique depuis une bouteille de gaz à une bouteille de limonade en toute sécurité. Le gaz carbonique est absorbé par l'eau froide lorsque le gaz sous pression est mélangé à l'eau dans une bouteille fermée. Plus on rajoute de gaz carbonique, plus il y aura de gaz dans la boisson. L'utilisation de l'appareil requiert de l'entraînement au début, mais il devient vite facile et pratique à utiliser.

1. Fixez fermement l'adaptateur (petit bouchon) à la bouteille de gaz, vous pouvez utiliser BubbleCap comme outil de travail.

2. Remplissez la bouteille de limonade (bouteille PET) avec de l'eau froide. Laissez un cinquième de la bouteille vide afin qu'il reste de la place pour le gaz à absorber.

3. Pressez la bouteille de limonade afin de retirer l'air et fermez-la avec BubbleCap.

4-6. Ajoutez le gaz carbonique dans l'eau avec un mouvement de levier jusqu'à ce que vous entendiez le gaz sortir des trois trous de la soupape de surpression ou qu'il n'y ait plus de bulles pénétrant dans l'eau. Appliquez une pression suffisante afin de garantir l'étanchéité entre la bouteille de gaz et l'appareil. Économisez le gaz, ne le laissez pas s'échapper pour rien, cessez immédiatement d'appuyer lorsque vous entendez que la soupape de surpression s'ouvre.

7. Mélangez fermement le gaz à l'eau jusqu'à ce que la bouteille s'assouplisse. **Rajoutez du gaz 4-5 fois en mélangeant vigoureusement entre chaque intervalle** (images 4-7)

8. Laissez les bulles s'incorporer à l'eau environ 1/2 minutes. Ouvrez délicatement la bouteille et profitez!

DE Allgemeines über das Gerät:

Der BubbleCap-Korken zur Anreicherung mit Kohlendioxid ist als einfaches Werkzeug entwickelt worden, mit dem Sie Kohlendioxid sicher aus einer Gasflasche in eine Limonadenflasche übertragen können. Das Kohlendioxid wird vom kalten Wasser absorbiert, wenn das unter Druck gesetzte Gas in der geschlossenen Flasche damit vermischt wird. Je mehr Kohlendioxid hinzugefügt wird, desto säurehaltiger wird Ihr Getränk. Der Gebrauch des Gerätes erfordert Übung, aber letztendlich ist es einfach und praktisch.

1. Befestigen Sie den Adapter (kleiner Korken) gut auf der Gasflasche; Sie können den BubbleCap als Werkzeug verwenden.

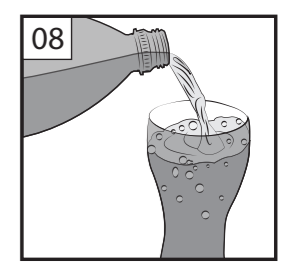
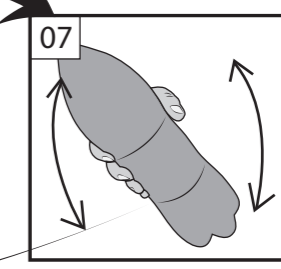
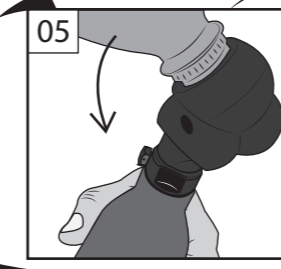
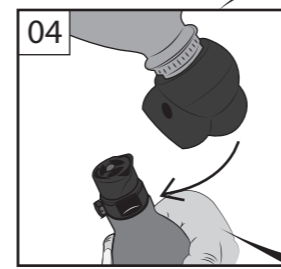
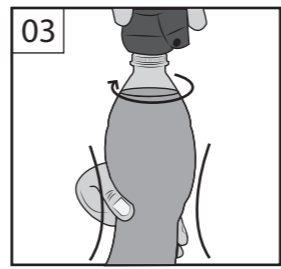
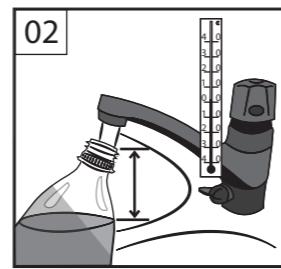
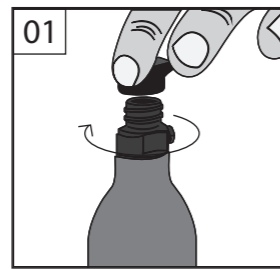
2. Füllen Sie die Getränkeflasche (PET-Flasche) mit kaltem Wasser. Lassen Sie ein Fünftel der Flasche frei, damit in der Flasche Platz für das anzureichernde Gas bleibt.

3. Pressen Sie die Luft aus der Getränkeflasche und schrauben Sie den BubbleCap auf die Flasche.

4-6. Fügen Sie dem Wasser mit einer Hebelbewegung Kohlendioxid hinzu, bis Sie hören, dass das Gas aus den drei Löchern des Überdruckventils ausströmt, oder bis keine Bläschen mehr ins Wasser gelangen. Drücken Sie ausreichend tief, um sicherzustellen, dass der Raum zwischen der Gasflasche und dem Gerät gut abgedichtet wird. Sparen Sie Gas, lassen Sie nicht unnötig Gas aus, sondern hören Sie sofort auf zu drücken, wenn Sie hören, dass sich das Überdruckventil öffnet.

7. Vermischen Sie das Gas mit dem Wasser, indem Sie kräftig schütteln, bis die Flasche weich wird. **Fügen Sie 4-bis 5-mal Gas hinzu und schütteln Sie dazwischen kräftig** (Bilder 4-7).

8. Lassen Sie die Bläschen sich circa 1/2 Minute lang im Wasser niederlassen. Öffnen Sie die Flasche vorsichtig und genießen Sie!



BubbleCap

KÄYTTÖ- JA TURVALLISUOHJE

BRUKS- OCH SÄKERHETSANVISNING

OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS

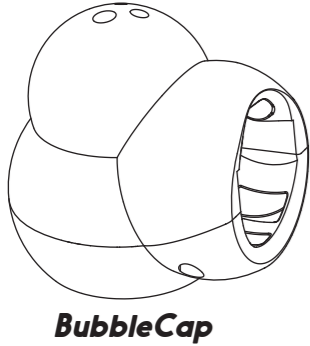
GEBRAUCHS- UND SICHERHEITSANWEISUNG

INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET DE SÉCURITÉ

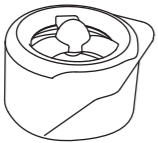
INSTRUCCIONES DE USO Y SEGURIDAD



ylipaineventtiili
övertrycksventilen
pressure relief valve
soupape de surpression
Überdruckventil
válvula de seguridad



**adaptteri
adapttern
the adapter
l'adaptateur
den Adapter
el adaptador**



BubbleCap

Valmistaja
Tillvärkare
Manufacturer
Fabricant
Hersteller
Fabricante

VALMISTUSERÄ
SATSEN
THE BATCH
LE LOT
DIE CHARGE
EL LOTE

2

BUBBLECAP IS REGISTERED TRADEMARK BY BUBBLECAP OY.
US AND INTERNATIONAL PATENT PENDING.
DESIGN PROTECTED UNDER THE HAGUE AGREEMENT CONCERNING
THE INTERNATIONAL DEPOSIT OF INDUSTRIAL DESIGNS.

COPYRIGHT BUBBLECAP OY. ALL RIGHTS RESERVED

FI
Turvallisuusohje
1. Säilytä tämä käyttö- ja turvallisuusohje!
2. Laite on tarkoitettu veden hiilihapotukseen. Älä käytä laitetta muuhun tarkoitukseen, tai näiden ohjeiden vastaisesti.
3. Käytä ainoastaan voimakkaasti hapotettuja juomia sisältäneitä muovisia (PET) palautuspulloja. Älä koskaan käytä lasipulloa.
4. Aloita laitteen käyttö uudella, kaupasta ostetulla vesipullolla. Vaihda lasipullo uuteen vähintään kuukauden välein.
5. Älä pese vesipulloa tai laitetta astianpesukoneessa tai säilytä vesipulloa auringonpaisteessa.
6. Älä käytä vaurioitunutta laitetta, kaasu- tai vesipulloa.
7. Pidä kaasupullo pystyasennossa, tai vain vähän kallellaan kun käytät laitetta. Kaasupullostaa tulee lunta, joka tukkii laitteen mikäli käytät laitetta kun kaasupullo on ylösalaisin.
8. Älä käytä työkaluja laitteen käyttöön. Laite on tarkoitettu käsin käytettäväksi.
9. Älä tuki ylipaineventtiilin kolmea reikää BubbleCapin päässä, tai muutoin peukaloi laitetta. Älä käytä laitetta, jos laitetta on muokattu.
10. Hapota tiskialtaan päällä tai muussa vastaavassa paikassa, jossa mahdolliset roiskeet tai pullon lipeäminen kädestä eivät vahingoita esineitä tai ympäristöä.
11. Avaa vesipullo varovaisesti hapotuksen jälkeen, vesi saattaa kuohua.

Pesu- ja hoito-ohje:

Voit pestä laitteen miedolla käsintiskauksen tarkoitettulla astianpesuainella ja lämpimällä vedellä. Huuhdo hyvin pesun jälkeen. Ravistele vedet pois laitteesta, ja anna kuivua pystyasennossa vähintään 15 min ennen käyttöä. Älä säilytä laitetta pölyisissä oloissa tai altista kuumuudelle, öljylle tai liuottimille.

EN
Safety instructions
1. Keep these operating and safety instructions!
2. The device is intended for the carbonisation of water. Do not use the device for any other purpose, or contrary to these instructions.
3. Only use plastic (PET) returnable bottles that have contained strongly carbonised drinks. Never use a glass bottle!
4. Begin the use of the device with a new water bottle purchased from a shop. Change the water bottle to a new one at least once a month.
5. Do not wash the water bottle or device in a dishwasher or expose the water bottle in sunlight.
6. Do not use a damaged device, gas cylinder or water bottle.
7. Keep the gas cylinder in an upright position, or slightly tilted when you use the device. Snow will come out of the gas cylinder, which will clog the device, when the gas cylinder is upside down.
8. Do not use tools to operate the device. The device is intended for manual use.
9. Do not block the pressure relief valve's three holes on the end of the BubbleCap, or otherwise tamper with the device. Do not use the device, if the device has been modified.
10. Carbonise above a sink or other similar place, where any possible spills or a dropped bottle will not damage items or the surroundings.
11. Open the water bottle carefully after carbonisation, the water may fizz.

Cleaning and maintenance:

You can wash the device with mild washing-up liquid and warm water. Rinse well after washing. Shake the water out of the device and let it dry in a vertical position for at least 15 minutes before use. Do not store the device in dusty conditions or expose to heat, oil or solvents.

DE
Sicherheitsanweisungen
1. Bewahren Sie diese Gebrauchs- und Sicherheitsanweisung gut auf!
2. Das Gerät ist dafür vorgesehen, Wasser mit Kohlendioxid anzureichern. Verwenden Sie das Gerät für keinen anderen Zweck und nicht im Widerspruch zu diesen Anweisungen.
3. Verwenden Sie ausschließlich Pfandflaschen aus Kunststoff (PET), die stark angesäuerte Getränke enthalten haben. Verwenden Sie niemals Glasflaschen!
4. Beginnen Sie den Gebrauch des Gerätes mit einer neuen, aus einem Geschäft gekauften Wasserflasche. Tauschen Sie die Wasserflasche mindestens im Abstand von einem Monat gegen eine neue aus.
5. Waschen Sie die Wasserflasche oder das Gerät nicht im Geschirrspüler und bewahren Sie die Wasserflasche nicht im Sonnenlicht auf.
6. Verwenden Sie das Gerät, die Gasflasche oder die Wasserflasche nicht, wenn sie beschädigt sind.
7. Halten Sie die Gasflasche in aufrechter Stellung oder nur leicht geneigt, wenn Sie das Gerät verwenden. Aus der Gasflasche tritt Schnee aus, der das Gerät verstopft, wenn Sie das Gerät mit der Gasflasche in verkehrter Position verwenden.
8. Verwenden Sie beim Gebrauch des Gerätes keine Werkzeuge. Das Gerät ist zur Bedienung per Hand vorgesehen.
9. Blockieren Sie die drei Löcher des Überdruckventils oben auf dem BubbleCap nicht und verändern Sie das Gerät auch sonst nicht. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Gerät modifiziert worden ist.
10. Führen Sie das Ansäuern über dem Abwaschbecken oder an einem entsprechenden Ort durch, wo durch mögliche Spritzer oder wenn die Flasche aus der Hand rutscht keine Gegenstände oder die Umgebung beschädigt werden.
11. Öffnen Sie die Wasserflasche nach dem Ansäuern vorsichtig, das Wasser kann schäumen.
Wasch- und Pflegeanweisung:
Sie können das Gerät mit einem milden Geschirrspülmittel zum Geschirrspülen per Hand und mit warmem Wasser waschen. Spülen Sie es nach dem Waschen sorgfältig ab. Schütten Sie das Wasser aus dem Gerät und lassen Sie es in aufrechter Stellung mindestens 15 Minuten lang vor dem Gebrauch trocknen. Bewahren Sie das Gerät nicht unter staubigen Verhältnissen auf und setzen Sie es nicht Hitze, Öl oder Lösungsmitteln aus.

FI
Erityshuomioita:
1. Kaasupullojen venttiilien toiminnassa on vaihtelua. Joillakin kaasupulloilla tarvitaan voimakkaampaa painallusta, toisilla taas kevytkin painallus avaa venttiilin. Käytä aina riittävän syvää painallusta, jotta tiiviste ottaa kiinni eikä kaasua mene hukkaan. Laite on suunniteltu kestämään tarvittavan voimakasta vääntöä.
2. Jotkut kaasupullot tyhjenevät lopuksi itsestään adapterin kevyesti painaessa neulaventtiiliä. Tällöin kaasupullossa on enää alle yhden baarin paine, joka ei riitä juoman hapottamiseen. Mikäli kuulet kaasun sihisevän itsestään ulos kaasupullostaa, irrota adapteri ja vaihda täyteen kaasupullon.

BUBBLECAP OY EI VASTAA SIITÄ ETTÄ LAITE (I) TÄYTTÄÄ KAIKKI KÄYTTÄJÄN VAATIMUKSET TAI (II) TOIMII KAIKISSA OLOISSA VIRHEETTÖMÄSTI. BUBBLECAP OY EI VASTAA (I) KÄYTTÖOHJEIDEN TAI KÄYTTÖTARKOITUKSEN VASTAISESTA KÄYSTÖSTÄ, (II) KÄYTTÄJÄN HUOLIMATTOMUDESTA TAI (III) MUISTA BUBBLECAP OY:N VAIKUTUSMAHDOLLISUUKSIEN ULKOPUOLELLA OLEVISTA SYISTÄ AIHEUTUNEISTA VAHINGOISTA TAI TOIMIMATTOMUDESTA. BUBBLECAP OY EI MISSÄÄN OLOSUHITEISSA VASTAA MISTÄÄN TULOJEN TAI ENNAKOITUIJEN SÄÄSTÖJEN MENETYKSESTÄ, KULUJEN KASVUSTA TAI MUISTA EPÄSUORISTA TAI VÄLILLISISTÄ VAHINGOISTA. BUBBLECAP OY EI KORVAA KOLMANSIEN OSAPUOLIEN TUOTTEITA. BUBBLECAP OY:N VASTUU ON RAJATTU KAIKISSA OLOSUHITEISSA LAITTEEN OSTOHINTAAN. MIKÄLI LAITE ON VIRHEELLINEN, BUBBLECAP OY:LLÄ ON KUITENKIN AINA OIKEUS ENSISIJAISESTI KORJATA LAITE TAI VAIHTAA SE VASTAAVAAN VIRHEETTÖMÄÄN LAITTEESEEN. BUBBLECAP OY:LLÄ EI OLE MUUTA VASTUUTA LAITTEEN MAHDOLLISESTA VIRHEESTÄ KUIN MITÄ EDELLÄ ON TODETTU. SELVYYDEN VUOKSI TODETAN, ETTÄ EDELLÄ SANOTTU EI KUITENKAAN RAJOITA KANSALLISIIN PAKOTTAVIIN SÄÄNNÖKSIIN PERUSTUVIA OIKEUKSIA KUTEN KULUTTAJILLA OLEVIA OIKEUKSIA VEDOTA MYYJÄÄ VASTAAN KANSALLISISSA LAINSÄÄDÄNÖISSÄ KULUTTAJAN SUOJAKSI SÄÄDETTYIHIN PAKOTTAVIIN OIKEUKSIIN.

Special cautions:

1. There is variation in the operation of gas cylinder valves. Some gas cylinders require a firmer press, while others only need a light press to open the valve. Always use a sufficiently strong press so that the seal makes contact and no gas goes to waste. The device has been designed to withstand necessarily strong torque.
2. Some gas cylinders finally empty by themselves as the adapter gently presses on the needle valve. In this case, the gas cylinder has less than one bar of pressure, which is not enough for carbonising drinks. If you hear the gas fizzing out of the gas cylinder by itself, detach the adapter and switch it to a full gas cylinder.

BUBBLECAP OY IS NOT RESPONSIBLE FOR THE DEVICE (I) MEETING ALL THE USER'S REQUIREMENTS OR (II) WORKING FLAWLESSLY IN ALL CONDITIONS. BUBBLECAP OY IS NOT RESPONSIBLE FOR (I) USE CONTRARY TO THE INSTRUCTIONS OR INTENDED USE, (II) THE USER'S NEGLIGENCE OR (III) OTHER DAMAGE OR FAILURE CAUSED BY REASONS OUTSIDE BUBBLECAP OY'S INFLUENCE. BUBBLECAP OY IS NOT, UNDER ANY CIRCUMSTANCES, RESPONSIBLE FOR ANY LOSS OF REVENUE OR ANTICIPATED SAVINGS, INCREASED COSTS OR OTHER INDIRECT OR CONSEQUENTIAL DAMAGES. BUBBLECAP OY SHALL NOT REPLACE THIRD PARTY PRODUCTS. BUBBLECAP OY'S LIABILITY IS LIMITED IN ALL CIRCUMSTANCES TO THE PURCHASE PRICE OF THE DEVICE. IF THE DEVICE IS FAULTY, BUBBLECAP OY DOES, HOWEVER, ALWAYS HAVE THE RIGHT TO PRIMARILY REPAIR THE DEVICE OR REPLACE IT WITH A CORRESPONDING NON-FAULTY DEVICE. BUBBLECAP OY DOES NOT HAVE ANY OTHER LIABILITY FOR A DEVICE'S FAULT THAN WHAT HAS ALREADY BEEN REFERRED TO. FOR THE AVOIDANCE OF ANY DOUBT, IT IS STATED THAT THE FOREGOING DOES NOT PREJUDICE THE RIGHTS BASED ON NATIONAL MANDATORY PROVISIONS, SUCH AS THE CONSUMERS' RIGHTS TO CLAIM AGAINST THE SUPPLIER IN MANDATORY PROVISIONS OF NATIONAL CONSUMER REGULATIONS.

Spezielle Hinweise:

1. Die Funktion der Ventile von Gasflaschen variiert. Bei manchen Gasflaschen ist ein kräftigeres Drücken erforderlich, bei anderen genügt wiederum bereits ein leichtes Drücken, um das Ventil zu öffnen. Drücken Sie immer ausreichend tief, damit die Dichtung greift und das Gas nicht verloren geht. Das Gerät ist entwirrt worden, um der notwendigen starken Drehung standzuhalten.
2. Manche Gasflaschen entleeren sich zum Schluss selbst, wenn der Adapter leicht auf das Nadelventil drückt. In diesem Fall befindet sich in der Gasflasche nur noch ein Druck von unter einem Bar, der nicht ausreicht, um das Getränk anzusäuern. Wenn Sie hören, dass das Gas von selbst aus der Gasflasche zischt, nehmen Sie den Adapter ab und tauschen Sie die Gasflasche gegen eine neue aus.

DIE BUBBLECAP OY TRÄGT KEINE VERANTWORTUNG DAFÜR, DASS DAS GERÄT (I) ALLE ANFORDERUNGEN DES BENUTZERS ERFÜLLT ODER (II) UNTER ALLEN UMSTÄNDEN FEHLERLOS FUNKTIONIERT. DIE BUBBLECAP OY TRÄGT KEINE VERANTWORTUNG FÜR (I) DEN GEBRAUCH IM WIDERSPRUCH ZU DEN GEBRAUCHSANWEISUNGEN ODER ZUM VERWENDUNGSZWECK, (II) DIE FAHRLÄSSIGKEIT DES BENUTZERS ODER (III) DAS NICHTFUNKTIONIEREN ODER SCHÄDEN, DIE DURCH ANDERE URSACHEN AUßERHALB DER EINFLUSSMÖGLICHKEITEN DER BUBBLECAP OY VERURSACHT WORDEN SIND. DIE BUBBLECAP OY TRÄGT UNTER KEINEN UMSTÄNDEN DIE VERANTWORTUNG FÜR DEN VERLUST VON EINNAHMEN ODER PROGNOSTIZIERTEN EINSPARUNGEN, DEN ANSTIEG VON SPESSEN ODER ANDERE INDIREKTE ODER MITTELBARE SCHÄDEN. DIE BUBBLECAP OY ERSETZT KEINE PRODUKTE DRITTER PARTEIEN. DIE VERANTWORTUNG DER BUBBLECAP OY BESCHRÄNKT SICH IN ALLEN UMSTÄNDEN AUF DEN KAUFFREIS DES GERÄTES. WENN DAS GERÄT DEFEKT IST, IST DIE BUBBLECAP OY JEDOCH IMMER DAZU BERECHTIGT, DAS GERÄT IN ERSTER LINIE ZU REPARIEREN ODER GEGEN EIN ENTSPRECHENDES EINWANDFREIES GERÄT AUSZUTAUŠEN.

DIE BUBBLECAP OY TRÄGT KEINE ANDERE VERANTWORTUNG FÜR EINEN MÖGLICHEN DEFEKT DES GERÄTES ALS OBEN GENANT. DER KLARHEIT WEGEN WIRD ANGEGEBEN, DASS DAS OBEN GENANNT JE DOCH NICHT DIE RECHTE EINSCHRÄNK, DIE AUF NATIONALEN ZWINGENDE VORSCHRIFTEN BASIEREN, WIE DIE RECHTE DES KONSUMENTEN, SICH GEGEN DEN VERKÄUFER AUF DIE UNABINGBAREN RECHTE ZU BERUFEN, DIE ZUM SCHUTZ DES KONSUMENTEN IN DER NATIONAL EN G ESETZGEBUNG FESTGELEGT WORDEN SIND.

SW
Säkerhetsanvisning!
1. Spara denna bruks- och säkerhetsanvisning!
2. Apparaten är ämnad för att kolsyra vatten. Använd inte apparaten för andra ändamål eller i motsättning mot dessa anvisningar.
3. Använd enbart plast (PET)-returf flaskor som har innehållit kraftigt kolsyrade drycker. Använd aldrig glasflaskor!
4. Påbörja användningen av apparaten med en ny vattenflaska som är köpt från butiken. Byt till en ny vattenflaska varannan månad eller oftare.
5. Tvätta inte vattenflaskan eller apparaten i diskmaskin. Förvara inte vattenflaskan i solsen.
6. Använd inte en skadad apparat. gas- eller vattenflaska.
7. Håll gasflaskan i upprätt läge eller i minimal lutning då du använder apparaten. Det kommer snö från gasflaskan, som blockerar apparaten ifall du använder den upp och ner.
8. Använd inga verktyg för apparatens funktion. Apparaten är menad att användas för hand.
9. Blockera inte övertrycksventilens tre hål i BubbleCaps ända, och modifiera inte apparaten på något sätt. Använd inte apparaten om den har blivit modifierad.
10. Utför kolsyringen ovanför en diskbänk eller på andra ställen där möjliga stänk, eller flaskan som halkar ur handen, inte skadar objekt eller omgivning.
11. Öppna vattenflaskan försiktigt efter kolsyringen - vattnet kan skumma.

Tvätt- och skötselråd

Du kan tvätta apparaten med en mild blandning av diskmedel för handskivning, och varmt vatten. Skölj av apparaten ordentligt efter tvätten. Skaka bort vattnet från apparaten, och låt den torka i upprätt position i minst 15 minuter före användning. Förvara inte apparaten på dammiga ställen och utsätt den inte för hetta, olja eller lösningsmedel.

FR
Consignes de sécurité
1. Conservez ces instructions d'utilisation et de sécurité !
2. L'appareil est conçu pour créer de l'eau gazeuse. N'utilisez pas le dispositif à d'autres fins et respectez ces instructions.
3. Utilisez uniquement des bouteilles en plastique ayant contenu des boissons fortement gazeuses (PET). N'utilisez jamais de bouteille en verre !
4. Commencez à utiliser l'appareil avec une bouteille d'eau neuve achetée en supermarché. Remplacez-la par une bouteille neuve au moins tous les mois.
5. Ne lavez pas la bouteille d'eau ou l'appareil dans un lave-vaisselle et ne conservez pas la bouteille d'eau au soleil.
6. N'utilisez pas d'appareil ou de bouteille de gaz ou d'eau abimés.
7. Maintenez la bouteille de gaz en position verticale ou légèrement inclinée quand vous utilisez l'appareil. Utilisée à l'envers, la bouteille de gaz expulsera de la neige qui bouchera l'appareil.
8. N'utilisez pas d'outils avec l'appareil. Il est conçu pour être manipulé manuellement.
9. Ne bouchez pas les trois trous de la soupape de surpression au bout de BubbleCap et n'effectuez aucune autre manipulation de l'appareil. N'utilisez pas l'appareil s'il a été modifié.
10. Introduisez le gaz au-dessus d'un évier ou tout autre endroit où les éventuelles éclaboussures ou chute de la bouteille ne peuvent endommager des objets ou l'environnement.
11. Après l'introduction du gaz, ouvrez délicatement la bouteille d'eau, car l'eau peut mousser.

Consignes de nettoyage et d'entretien :

Vous pouvez laver l'appareil avec un liquide vaisselle pour lavage à la main doux et avec de l'eau chaude. Rincez soigneusement après le nettoyage. Egouttez l'appareil et laissez-le sécher en position verticale environ 15 min avant son utilisation. Ne conservez pas l'appareil dans des conditions poussiéreuses et ne l'exposez pas à de hautes températures, à l'huile ou à des solvants.

ES
Instrucciones de seguridad
1. Conserve estas instrucciones de uso y seguridad.
2. Este artilugio está diseñado para gasificar bebidas. No lo utilice para otros fines y siempre acate las instrucciones aquí descritas.
3. Utilice sólo botellas de plástico PET, nunca botellas de cristal.
4. Utilice una botella nueva en la primera gasificación. Después, cámbiela por otra nueva al menos una vez al mes.
5. No lave la botella ni el artilugio en el lavavajillas, ni los deje al sol.
6. No utilice artilugios, botellas de agua ni botellas de gas dañados.
7. Durante el uso del artilugio, asegúrese de que la botella de gas esté en posición vertical o ligeramente inclinada. Si la botella de gas está boca abajo durante la gasificación, saldrá espuma.
8. No manipule el artilugio con herramientas. BubbleCap está diseñado para ser utilizado con las manos.
9. No obture los tres orificios de la válvula de seguridad ni manipule de ninguna manera el artilugio. No utilice el artilugio si ha sido manipulado o modificado.
10. Haga el proceso de gasificación en el fregadero o en otro lugar donde no ocasione daños en caso de que salpique o se le escurra la botella.
11. Después de haber carbonatado la bebida, abra la botella con cuidado, ya que el agua puede salir espumando.

Instrucciones de lavado y cuidado:

Puede lavar el BubbleCap con un detergente suave para vajilla y agua caliente. Enjuáguelo bien. Sacúdalo para eliminar el agua y déjelo secar en posición vertical durante al menos 15 min antes de usarlo. No lo guarde en lugares donde haya polvo, no lo exponga al calor, ni lo guarde junto a aceites ni disolventes.

Specialobservationer:

1. Gasflaskors ventiler fungerar olika. Vissa flaskor kräver en kraftigare tryckrörelse, medan det med andra räcker med ett lätt tryck för att ventilen ska öppnas. Använd alltid en tillräckligt djup tryckrörelse så att tätningen sluts och ingen gas går till spillo. Apparaten är designad att tåla en tillräckligt kraftig tryckrörelse.
2. Vissa gasflaskor töms till slut av sig själv när adaptern lätt trycks mot nålventilen. Då har gasflaskan under en bars tryck kvar, vilket inte räcker till att kolsyra en drycksflaska. Ifall du hör att gasen läcker ut av sig själv från gasflaskan, koppla loss adaptern och byt till en full gasflaska.

BUBBLECAP AB ANSVARAR INTE FÖR ATT APPARATEN (I) UPPFYLLER KONSUMENTENS ALLA FÖRVÄNTNINGAR ELLER (II) FUNGERAR FELFRITT I ALLA OMSTÄNDIGHETER. BUBBLECAP AB SVARAR INTE FÖR (I) ANVÄNDNING SOM SKER I MOTSÄTTNING MOT BRUKSANVISNINGEN ELLER BRUKSÄNDAMÅLET, (II) ANVÄNDARENS VÄRDSLÖSHET ELLER (III) ÖVRIGA FAKTORER SOM ÄR UTANFÖR BUBBLECAP AB:S INFLYTANDE, SOM LEDER TILL OLYCKOR ELLER BRISTANDE FUNKTION.

BUBBLECAP AB ANSVARAR UNDER INGA OMSTÄNDIGHETER FÖR UTEBLIVNA INKOMSTER, FÖRLUSTER AV PLANERADE INBESPARNINGAR, ÖKADE KOSTNADER ELLER ANDRA INDIREKTA SKADOR. BUBBLECAP AB ERSÄTTER INTE TREDJE PARTERS PRODUKTER. BUBBLECAP AB:S ANSVAR ÄR UNDER ALLA OMSTÄNDIGHETER BEGRÄNSAT TILL PRODUKTENS INKÖPSPRIS. IFALL APPARATEN ÄR FELAKTIG HAR BUBBLECAP AB ÄNDÅ ALLTID RÄTTEN ATT I FÖRSTA HANDE REPARERA APPARATEN ELLER BYTA UT DEN MOT EN MOTSVARANDE, FELFRI APPARAT.

BUBBLECAP AB HAR INGET ANSVAR FÖR APPARATENS MÖJLIGA FEL FÖRUTOM VAD SOM HAR KONSTATERATS OVAN. FÖR KLARHETENS SKULL KONSTATERAS ATT DET TIDIGARE NÄMNDNA ÄNDÅ INTE BEGRÄNSAR RÄTTIGHETER SOM GRUNDAR SIG PÅ INTERNATIONELLA, OBLIGATORISKA BESTÄMMELSER SOM TILL EXEMPEL KONSUMENTENS RÄTT ATT YRKA PÅ RÄTTIGHETER GEMTOM FÖRSÄLJAREN I ENLIGHET MED INTERNATIONELLA KONSUMENTSKYDDSBESTÄMMELSER.

Remarques :

1. Le fonctionnement des soupapes des bouteilles de gaz diffère d'un produit à l'autre. Certaines bouteilles requièrent une pression plus forte que d'autres pour ouvrir la soupape. Appuyez toujours suffisamment fort afin que le joint s'accroche et le gaz ne s'échappe pas. L'appareil est conçu pour résister à une forte torsion si besoin.
2. Certaines bouteilles à gaz se vident toutes seules avec l'adaptateur appuyant doucement sur la soupape à pointeau. Il ne reste ensuite plus qu'une pression inférieure à un bar dans la bouteille, insuffisante pour créer une boisson gazeuse. Si vous entendez le gaz s'échapper de la bouteille de gaz, détachez l'adaptateur et prenez une bouteille de gaz pleine.

BUBBLE CAP OY NE GARANTIT PAS QUE L'APPAREIL (I) SATISFASSE TOUTES LES EXIGENCES DE L'UTILISATEUR OU (II) FONCTIONNE SANS FAILLE QUELQUES SOIENT LES CONDITIONS. BUBBLECAP OY DÉGAGE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE (I) NON-RESPECT DES INSTRUCTIONS OU D'UNE UTILISATION POUR LAQUELLE CET OBJET N'EST PAS CONÇU, (II) NÉGLIGENCE DE L'UTILISATEUR OU (III) TOUTE AUTRE RAISON ÉCHAPPANT AU CONTRÔLE DE BUBBLECAP OY ET AYANT PROVOQUÉ DES DOMMAGES OU UNE PANNE.

BUBBLECAP OY NE SERA EN AUCUN RESPONSABLE DE TOUTE PERTE DE REVENUS OU DE PRÉVISIONS D'ÉCONOMIES, HAUSSE DE FRAIS OU TOUT AUTRE DOMMAGE INDIRECT OU COLLATÉRAL. BUBBLECAP OY NE REMBOURSE PAS LES PRODUITS DE TIERS. LA RESPONSABILITÉ DE BUBBLECAP OY EST LIMITÉE DANS TOUTES LES CONDITIONS AU PRIX D'ACHAT DE L'APPAREIL. SI L'APPAREIL EST DÉFECTUEUX, BUBBLECAP OY A LE DROIT DE LE RÉPARER EN PRIORITÉ OU DE LE REMPLACER PAR UN APPAREIL SIMILAIRE NON DÉFECTUEUX. BUBBLECAP OY N'A AUCUNE AUTRE RESPONSABILITÉ CONCERNANT UN ÉVENTUEL VICE DE L'APPAREIL QUE CELLE ÉVOQUÉE AU PARAVANT. PAR SOUCI DE CLARTÉ, NOUS RECONNAISSONS QUE LA DÉCLARATION PRÉCÉDENTE NE LIMITE CEPENDANT PAS LES DROITS BASÉS SUR LES DISPOSITIONS NATIONALES CONTRAIGNANTES, COMME LES DROITS DU CONSOMMATEUR À RECOURIR CONTRE LE VENDEUR DANS LE CADRE DES DROITS CONTRAIGNANTS CONÇUS POUR LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR DANS LES LOIS NATIONALES.

Atención:

1. Hay diferencias entre el funcionamiento de unas válvulas de botellas de gas y otras. Algunas requerirán una presión fuerte, otras, sin embargo se abrirán con una ligera presión. En cualquier caso, asegúrese de apretar con la suficiente fuerza como para garantizar una unión hermética y evitar así que se escape el gas. El artilugio aguanta la torsión necesaria para una sólida unión.
2. Algunas botellas de gas se vacían al final solas cuando el adaptador presiona ligeramente la válvula de aguja. En esta situación, la presión dentro de la botella es inferior a un 1 bar, es decir, insuficiente para carbonatar una bebida. Si oye que el gas sale solo de la botella de gas, quite el adaptador y colóquelo en una botella de gas llena.

BUBBLECAP OY NO SE RESPONSABILIZA DE QUE (I) EL ARTILUGIO CUMPLA TODOS LOS REQUISITOS DEL USUARIO, (II) FUNCIONE A LA PERFECCIÓN EN TODAS LAS SITUACIONES O CONDICIONES. BUBBLECAP OY NO SE RESPONSABILIZA DE (I) EL USO CONTRARIO A LAS INSTRUCCIONES O EL FIN AQUÍ DESCRITOS, (II) DE LOS ERRORES DEL USUARIO NI DE (III) OTROS DAÑOS CAUSADOS POR, NI LA FALTA DE FUNCIONAMIENTO DEL ARTILUGIO DEBIDO A FACTORES FUERA DEL ALCANCE DE BUBBLECAP OY. BUBBLECAP OY NO SE RESPONSABILIZARÁ EN NINGÚN CASO DE LA PÉRDIDA DE INGRESOS, DE AHORROS PREVISTOS, DEL AUMENTO DE COSTES NI DE NINGÚN OTRO POSIBLE DAÑO O PERJUICIO INDIRECTO. BUBBLECAP OY NO SE HARÁ CARGO DE LOS PRODUCTOS DE TERCEROS. LAS RESPONSABILIDADES DE BUBBLECAP OY SE LIMITAN AL PRECIO DE COMPRA DEL ARTILUGIO. EN CASO DE QUE EL ARTILUGIO TUVIERA ALGUNA IMPERFECCIÓN, BUBBLECAP OY TENDRÁ SIEMPRE DERECHO A AJUSTAR EL ARTILUGIO O CAMBIARLO POR OTRO EN PERFECTAS CONDICIONES COMO PRIMERA MEDIDA. LAS RESPONSABILIDADES DE BUBBLECAP OY RELATIVAS A LAS POSIBLES IMPERFECCIONES DEL PRODUCTO SE LIMITAN A LO ANTERIORMENTE DESCRITO. EN CUALQUIER CASO, LO EXPUESTO NO LIMITA LOS DERECHOS OTORGADOS AL CONSUMIDOR EN VIRTUD DE LAS NORMAS NACIONALES IMPERATIVAS, COMO POR EJEMPLO, EL DERECHO DEL CONSUMIDOR A RECLAMAR O CUALQUIER OTRO DERECHO DEL QUE EL CONSUMIDOR GOCE EN VIRTUD DE LA LEGISLACIÓN NACIONAL.